

MiRJa'Ms und AHaRo'Ns Auflehnung gegen MoSchä'H

וַתִּדְבֹר	מִרְיָם	וְאַהֲרֹן	בְּמִשָּׁה	עַל־	אֲדֹת	הָאִשָּׁה	הַכִּשִּׁית	אֲשֶׁר
WaTōDaBe'R» und 'sie wortete' und sie ~stachelte	MiRja'M» MiRja'M ü:Erbittertseiende 1	WōÄHaRo'N» und AHaRo'N ü:Urgebirge 2	BōMoSchä'H» in* MoSchä'H ü:Enttauchender 3	ÄL-» auf	ÖDÖ'T» „Ursachen von“	HaLSchä'H» der „Männin“	HaKuSchl'T» der „KuSchl'T“ ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ÄSchä'R» welche -
דבר na pi.wft.2ms/3fs pk.cj	מִרְיָם na	אַהֲרֹן na pk.cj	בְּ מִשָּׁה na pk.pp	עַל pk.pp	אֲדֹת fp.[cs]	הָאִשָּׁה fs pk.at	הַכִּשִּׁית na.f pk.at	אֲשֶׁר pk.ri

1 a:~Bittere des Meeres

2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

3 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

לָקַח	כִּשִּׁית	אִשָּׁה	כִּי	לָקַח
LaQa'Ch» ,nahm er' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	KhuSchl'T» ,KuSchl'T ,Männin' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ISchä'H» ,Männin' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	KI-» ,denn' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	LaQa'Ch» ,nahm er' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
לָקַח ka.pe.3ms	כִּשִּׁית na.f	אִשָּׁה fs	כִּי pk.cj, ms	לָקַח ka.pe.3ms

וַיֹּאמְרוּ	הָרָק	אֲדָ-	בְּמִשָּׁה	דְּבַר	יְהוָה	הָלֹא	גַּם־	בָּנוּ	דְּבַר
WajJo'MōRU» und 'sie sprachen' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	HaRa'O» ,ist 's dass, nur ,ist 's dass hager/~Speichel - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ÄKh-» jedoch	BōMoSchä'H» in* MoSchä'H ü:Enttauchender 1	Dibä'R» ,wortete er' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	HaLo'» ,ist 's dass, nicht - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	GaM-» auch noch auch	Bā'NU» in* uns - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	DiBe'R» ,wortete er' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
אָמַר na ka.wft.3mp pk.cj	הָרָק pk.av pk.?	אֲדָ pk.av	בְּ מִשָּׁה na pk.pp	דְּבַר pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הָלֹא pk.ng pk.?	גַּם pk.cj	בָּנוּ sf.1p pk.pp	דְּבַר pi.pe.3ms

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

וַיִּשְׁמַע	יְהוָה:
WajJiSchMa'» und 'er hörte' - ü:Er macht werden	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden
שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וְהָאִישׁ	מִשָּׁה	{עָנִי}	עָנִי	מֶאֱדָ	מִכּוֹל	הָאָדָם	אֲשֶׁר	עַל־	פָּנֵי	הָאֲדָמָה:
WōHā'i'Sch» und der „Mann“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄNā'W» ,demütig demütiger	ÄNā'W» ,demütig demütiger	MōÖ'D» überaus	Mikō'L» ,mehr als „all“ weg von all	HaÄDā'M» der, „Mensch“ dem Roten	ÄSchä'R» welcher	ÄL-» auf	PōNe'J» ,Angesichtern von“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	HaÄDaMa'H» der „ADaMa'H“ ü:Gerötete 3
יֵשׁ na ms.[cs] pk.at pk.cj	מִשָּׁה na	עָנִי aj.ms.[QR]	עָנִי aj.ms.[KT]	מֶאֱדָ pk.av	מִכּוֹל ms.[cs] pk.pp	הָאָדָם [na].ms pk.at.pk.?	אֲשֶׁר pk.ri	עַל pk.pp	פָּנֵי mfp.cs	הָאֲדָמָה: fs pk.at

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 s:Anhang "KōTl'Bh und QōRe'J"

3 a:Ada'M wärts

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	פֶּתָאִם	אַל־	מִשָּׁה	וְאַל־	אַהֲרֹן	וְאַל־	מִרְיָם	צֵאוּ
WajJo'Mär» und 'er sprach' - ü:Er macht werden	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	PITÖ'M» urplötzlich	ÄL-» zu	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	WōÄL-» und zu	ÄHāRo'N» AHaRo'N ü:Urgebirge 2	WōÄL-» und zu	MiRja'M» MiRja'M ü:Erbittertseiende 3	Zō'U» ,geht hinaus!' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	פֶּתָאִם pk.av	אַל pk.pp	מִשָּׁה na	אַל pk.pp	אַהֲרֹן na pk.pp	אַל pk.pp	מִרְיָם na	צֵאוּ ka.!.mp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

3 a:~Bittere des Meeres

שְׁלֹשָׁתָם	אַל־	אֶהָל	מוֹעֵד	וַיֵּצְאוּ	שְׁלֹשָׁתָם
SchöLoSchTōKhā'M» ,drei, ihr' drei eure	ÄL-» zu	Ö'Häl» ,Zelt des' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	MOE'D» ,Bezeugten'	WajJeZō'U» und 'sie gingen hinaus' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	SchöLoSchTā'M» ,drei, sie' drei ihre
שְׁלֹשׁ sf.2mp car.ms.cs	אַל pk.pp	אֶהָל ms.[cs]	מוֹעֵד ms.[cs]	וַיֵּצְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	שְׁלֹשׁ sf.3mp car.ms.cs

וַיֵּרָד	יְהוָה	בַּעֲמוּד	עָנִי	וַיַּעֲמֵד	פֶּתַח	הָאֶהָל	וַיִּקְרָא	אַהֲרֹן	וּמִרְיָם
WajJe'Rād» und 'er stieg herab' - ü:Er macht werden	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	BōÄMU'D» in „Säule der“ in Stehender der	ÄNā'N» ,Wolke' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	WajJaÄMo'D» und 'er stand' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	Pä'TaCh» ,Öffnung von“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	HaÖ'Häl» dem „Zelt“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	WajJiQRā'» und 'er rief und er ~begegnete	אַהֲרֹן na	וּמִרְיָם na pk.cj
יָרַד ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בַּעֲמוּד pk.pp	עָנִי [na].ms	וַיַּעֲמֵד ka.wft.3ms pk.cj	פֶּתַח ms.[cs]	הָאֶהָל ms pk.at	וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj	אַהֲרֹן na	וּמִרְיָם na pk.cj

1 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

2 a:~Bittere des Meeres

וַיֵּצְאוּ	שְׁנֵיהֶם:
WajJeZō'U» und 'sie gingen heraus' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	SchöNe/Hä'M» ,beide, sie' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
יָצָא ka.wft.3mp pk.cj	שְׁנֵיהֶם sf.3mp car.md.cs/fp.cs

וַיֹּאמֶר	שְׁמַעֲנִי נָא	דְּבַרִּי	אִם־	יְהִיָּה	נְבִיאָכֶם	יְהוָה	בְּמִרְיָה	אֵלֵי
WajJo'Mär» und 'er sprach' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	SchiMō'U-» ,höret!' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	DōBhāRa'J» ,Worte meine' ~Stachelung meine	IM-» wenn	Ji,HJā'H» ,er wird' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	NōBhi,ÄKhā'M» ,Prophet, eurer' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	BaMaRā'H» in der* „Erscheinung in dem Spiegelnden/~Gesehenen	ĒLa'W» zu, ihm' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמַע ka.!.mp	דְּבַרִּי sf.1s ms.cs	אִם pk.cj	יְהוָה ka.ft.3ms	נְבִיאָכֶם sf.2mp ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בְּ מִרְיָה fs pk.pp+pk.at	אֵלֵי sf.3ms pk.pp.p

אֶתְדַע	בְּחִלּוֹם	אֲדַבֵּר־בּוֹ:
ÄTWaDā'» „ich mache mich erkennen“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	BaChāLO'M» im „Traum“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ÄDaBār-» ,ich worte' ich ~stachle
יָדַע ht.ft.1s	בְּ חִלּוֹם ms.[cs] pk.pp	אֲדַבֵּר־בּוֹ pi.ft.1s

לֹא־	בֵּן	עַבְדִּי	מִשָּׁה	בְּכָל־	בֵּיתִי	נֶאֱמַן	הוּא:
Lo-» nicht	Khe'N» ,ebenso so	ÄBhDI'» ,Diener' meiner	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	BōKhōL-» in „allem“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	BeTI'» ,Haus' meinem	NāÄMa'N» ,angetreutwerdend* Angetreutseiender	HU'» ,er' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}
לֹא pk.ng	בֵּן pk.av, ms.[cs]	עַבְדִּי sf.1s ms.cs	מִשָּׁה na	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	בֵּיתִי sf.1s ms.cs	נֶאֱמַן ni.pt.ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

פֶּה	אֶל־	פֶּה	אֲדַבֵּר־	בּוֹ	וּמִרְיָה	וְלֹא	בְּחִידָת	וּתְמַנֵּת	יְהוָה	יָבִישׁ
Pā'H» ,Mund' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ÄL-» zu	Pā'H» ,Mund' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	ÄDaBār-» ,ich worte' - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	BO'» in, ihm'	UMaRā'H» und „Gesehenes“ 1	WōLo'» und nicht	BhōChIDō'T» in „Rätseln“ in ~Scharfen	UTōMuNa'T» und „Artgleiche des“ - ü:Wanstigem Zugehörige {fs}	JaHāWā'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	JaBi'Th» ,er macht erblicken' er lässt blicken
פֶּה ms	אֶל pk.pp	פֶּה ms	דְּבַר pi.ft.1s	בּוֹ sf.3ms pk.pp	וּמִרְיָה ms pk.cj	וְלֹא pk.ng pk.cj	בְּ חִידָה fp pk.pp	תְּמוּנָה fs.cs pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יָבִישׁ hi.ft.3ms

וּמְדוּעַ	לֹא	יִרְאֲתֶם	לְדַבֵּר	בַּעֲבָדִי	בְּמִשָּׁה:
UMaDU'Ä≠ und weshalb und ~was-Erkenntnis	Lo'°≠ nicht	JöRe°Tä'M≠ fürchtetet ihr ¹	LöDaBe'R≠ zu ,worten	BöÄbHDl'≠ gegen „Diener“ meinen in Diener meinen	BhöMoSchä'H≠ gegen/in MoSchä'H ü:Enttauchender ²
מְדוּעַ na pk.pp	לֹא pk.ng, na	יִרְאֵה ka.pe.2mp	דַּבֵּר pi.if.[cs] pk.pp	עָבַדְתִּי sf.1s ms.cs pk.pp	מִשָּׁה na pk.pp

¹ e: "Gesehenes" und "Erscheinung" oder "Spiegel" unterscheiden sich nur in der Vokalisation voneinander. Zu Spiegel und Rätsel siehe 1K13.11
² a: Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

וַיִּחַר	אָף	יְהִיגָה	בָּם	וַיִּלְךָ:
Wajji'ChaR und ,er entbrannte und er entbrannte	Ä'Ph≠ „Schnauben“ des ¹	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Bä'M≠ gegen ,sie ¹ in ihnen	WajJeLa'Kh≠ und ,er ging
חָרָה ka.wft.3ms pk.cj	אָף pk.cj, ms.[cs]	הִיגָה hi/pi.ft.3ms	בָּם sf.3mp pk.pp	לָךְ ka.wft.3ms pk.cj

וַיַּעֲזֹן	סָר	מַעַל	הָאֵהָל	וַהֲגָה	מִרְיָם	מִצְרַעַת	כְּשָׁלַג
WöHäÄNä'N≠ und die „Volke“	Sä'R≠ kehrte sich ab sie ¹ entartete er	MeÄ'L≠ von auf	HaÖ'Häl≠ dem „Zelt“	WöHlNe'H≠ und da	MlRJa'M≠ MlRJa'M ü: Erbittertseiende ¹	MöZoRa'ÄT≠ „aussätziggemachtwordene“ -	KaSchä'LäG≠ wie der „Schnee“ wie der ~welcher-Leckmenge ²
עָזָן ms pk.at pk.cj	סָר ka.pe.3ms	מַעַל pk.pp	אֵהָל ms pk.at	וַהֲגָה pk.ij pk.cj	מִרְיָם na	צִרַעַת pu.pt.fs.[cs]	שָׁלַג ms pk.pp+pk.at

וַיִּפֹּן	אֶהְרֹן	אֶל-	מִרְיָם	וַהֲגָה	מִצְרַעַת:
Wajji'Phän≠ und ,er wandte sich ¹ und er wendete Angesicht	ÄHaRo'N≠ AHaRo'N ü: Urgebirge ¹	ÄL- zu	MlRJa'M≠ MlRJa'M ü: Erbittertseiende ¹	WöHlNe'H≠ und da	MöZoRa'ÄT≠ „aussätziggemachtwordene“ -
פָּנָה ka.wft.3ms pk.cj	אֶהְרֹן na	אֶל pk.pp	מִרְיָם na	וַהֲגָה pk.ij pk.cj	צִרַעַת pu.pt.fs.cs

¹ a: ~Bittere des Meeres

² e: Das Wort "Schnee" besteht aus drei Buchstaben mit folgendem Zahlenwert: "SchlN" 300, "LaMäd" 30 und "GIMäl" 3. Es enthält also die Drei auf allen drei Ebenen und hat die Summe 333.

³ a: A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

וַיֹּאמֶר	אֶהְרֹן	אֶל-	מִשָּׁה	בִּי	אֶדְנִי	אֶל-	נָא	תִּשֶׁת	עָלֵינוּ	חַטָּאת
Wajjo'°Mär≠ und ,er sprach ¹	ÄHaRo'N≠ AHaRo'N ü: Urgebirge ¹	ÄL- zu	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü: Enttauchender ²	Bl'≠ bitte ¹ in mir	ÄDoNI'≠ „Herr“ meiner ~Grundfeste meine	ÄL- nicht	Na'°≠ „doch“	TäSche'T≠ „du wirst setzen“	ÄLe'JNU≠ auf uns ¹	ChaThä'°T≠ „Verfehlung“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶהְרֹן na	אֶל pk.pp	מִשָּׁה na	בִּי sf.1s ij pk.pp	אֶדְנִי sf.1s ms.cs	אֶל pk.av.ng	נָא pk.ij, aj.ms	שִׁית ka.ft.2ms ³	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	חַטָּאת fs

¹ a: A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

² a: Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

³ ka.ft.3fs.j

אֲשֶׁר	נוֹאֲלָנוּ	נֶאֱשַׁר	חַטָּאתֵנוּ:
ÄSchä'R≠ welche	NOÄ'JNU≠ töricht wurden wir ¹ betört wurden wir	WaÄSchä'R≠ und welche	ChaThä'°NU≠ verfehlten wir ¹
אֲשֶׁר pk.rl	יָאֵל ni.pe.1p	אֲשֶׁר pk.rl pk.cj	חַטָּאת ka.pe.1p

אֶל-	נָא	תְּהִי	כִּמְתִּי	אֲשֶׁר	בְּצֵאתוֹ	מִרְחֶם	אִמּוֹ
ÄL- nicht	Na'°≠ „doch“	TöHl'≠ „sie möge werden“	KaMe'T≠ wie das „Tote“ wie der Sterbende	ÄSchä'R≠ welches	BöZe'TO'≠ im „Herausgehen „seinem“	MeRä'ChäM≠ vom „Mutterschoß der“	IMO'≠ „Mutter“ ,seiner
אֶל pk.av.ng	נָא pk.ij, aj.ms	הִיגָה ka.ft.3fs.j	כָּן ka.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יָצָא sf.3ms ka.if.cs pk.pp	מִן ms.[cs] pk.pp	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs

וַיֹּאכַל	חֲצִי	בִּשְׂרוֹ:
WajJeÄKhe'L≠ und „sie wurde gegessen“ und er wurde gegessen	ChaZl'≠ „Hälfte des“	BhöSsaRO'≠ „Fleisches“ ,seines ~Kunde seiner
אָכַל ni.wft.3ms pk.cj	חֲצִי ms.[cs]	בִּשְׂרֹו sf.3ms ms.cs

וַיִּצְעַק	מִשָּׁה	אֶל-	יְהִיגָה	לֹא־אָמַר	אֵל	נָא	רָפָא	נָא	לָהּ:
WajjiZA'Q≠ und ,er schrie ¹	MoSchä'H≠ MoSchä'H ¹	ÄL- zu	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ²	Le'Mo'R≠ zu ,sprechen	ÄL'≠ „EL“ ³	Na'°≠ „doch“	RöPhä'°≠ „heile!“	Na'°≠ „doch“	Lä'H≠ zu ,ihr ¹
צָעַק ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	אֶל pk.pp	הִיגָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	נָא pk.ij, aj.ms	רָפָא ka.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	לָהּ sf.3fs pk.pp

¹ ü: Enttauchender, a: Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

² ü: Er macht werden

³ ü: Zu...hin, a: Der Einzünigige, Der eine Lehrende

וַיֹּאמֶר	יְהִיגָה	אֶל-	מִשָּׁה	וַאֲבִיהָ	יָרָק	יָרָק	בִּפְנֵיהָ	הָלֹא
Wajjo'°Mär≠ und ,er sprach ¹	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄL- zu	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü: Enttauchender ¹	WöÄbHl'Ha≠ und „Vater“ ,ihrer	JaRo'Q≠ „zu spucken“	JaRa'Q≠ „spuckte er“	BöPhäNä'JHa≠ „Angesichter“ ,ihre in Angesichter ihre	HaLo'°≠ ist 's dass, nicht
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִיגָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִשָּׁה na	אָבִי sf.3fs ms.cs pk.cj	רָקַק ka.{ft.3ms}{if.[cs]}	רָקַק ka.pe.3ms	בִּפְנֵיהָ sf.3fs mfp.cs pk.pp	לֹא pk.ng pk.?

תְּכַלֵּם	שְׁבַעַת יָמִים	תְּסַגֵּר יָמִים	שְׁבַעַת יָמִים	יָמִים	מִחוּץ	לְמַחֲנֶה	וַאֲחֵר
TiKaLe'M≠ „sie zuschanden gemacht wird“	SchiBhÄ'T≠ „sieben der“	JaMI'M≠ „Tage“	TiSaGe'R≠ „sie wird eingeschlossen“	SchiBhÄ'T≠ „sieben der“	JaMI'M≠ „Tage“	LaMaChäNä'H≠ zu dem „Lager“	WöÄCha'R≠ und danach
כָּלֵם ni.ft.3fs	שְׁבַעַת car.ms.cs	יָמִים mp	סָגַר ni.ft.3fs	שְׁבַעַת car.ms.cs	מִחוּץ ms.[cs] pk.pp	לְמַחֲנֶה mfs pk.pp+pk.at	אֲחֵר pk.av pk.cj

¹ a: Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

תְּאֻסַּף:
TeÄSe'Ph≠ „sie wird gesammelt“
אָסַף ni.ft.2m/3f.s

וַתִּסְגֵּר	מִרְיָם	מִחוּץ	לְמַחֲנֶה	שְׁבַעַת יָמִים	וַהֲעֵם	לֹא	נָסַע	עַד-
WaTiSaGe'R≠ und „sie wurde eingeschlossen“	MlRJa'M≠ MlRJa'M ü: Erbittertseiende ¹	JaMI'M≠ „Tage“	TiSaGe'R≠ „sie wird eingeschlossen“	SchiBhÄ'T≠ „sieben der“	JaMI'M≠ „Tage“	WöHaÄ'M≠ und das „Volk“	Lo'°≠ nicht	ÄD- „bis zum“
סָגַר ni.wft.3fs pk.cj	מִרְיָם na	מִחוּץ ms.[cs] pk.pp	לְמַחֲנֶה mfs pk.pp+pk.at	שְׁבַעַת car.ms.cs	יָמִים mp	וַהֲעֵם mfs pk.at pk.cj	נָסַע ka.pe.3ms	עַד pk.pp, ms

א a:~Bittere des Meeres

הַאֲסֵף	מִרְיָם:
HeÄSe´Ph≠ ,gesammeltwerden der´	MiRja´M≠ MiRja´M ü:Erbittertseiende א
אֶסֶף ni.if.[cs]	מִרְיָם na

א a:Umziertes

וְאַחֵר	נִסְעוּ	הָעָם	מַחֲצֹת	וַיִּחַנוּ	בְּמִדְבָּר	פָּאֲרָן:
WöÄCha´R≠ und danach	NgSö´U´» zogen weg sie=	HaÄ´M≠ das „Volk“	MeChäZeRO´T≠ von „ChaZeRO´T´ ü:Begraste {fp}	WajjaChäNU´≠ und ´sie lagerten“	BöMiDBa´R» in „Wildnis* von´ in Stacheliger von	Pa°Ra´N≠ Pa°Ra´N ü:Umzierte א
אָחֵר pk.av pk.cj	נִסְעוּ ka.pe.3p	הָעָם mfs.[cs] pk.at	מַחֲצֹת [na].mfs pk.pp	וַיִּחַנוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּמִדְבָּר ms.cs pk.pp	פָּאֲרָן na

4 M 12.16